

L'expresso Automatic

Fr Mode d'emploi

Nl Gebruiksaanwijzing



magimix®

www.magimix.com

 **Lisez attentivement les consignes de sécurité avant d'utiliser votre appareil.**
Lees de veiligheidsvoorschriften aandachtig door, voordat u het apparaat gaat gebruiken.



Filtres café moulu ou dosettes papier
Filters voor gemalen koffie of papieren koffiepads

Cuillère-doseur
Doseerschepje



1 tasse
1 kopje

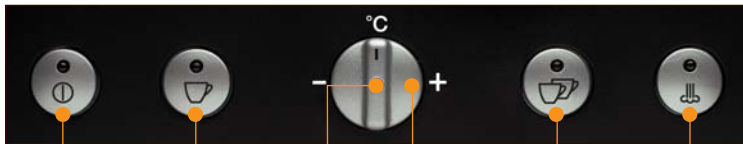


2 tasses
2 kopjes



1 cuillère rase = 1 tasse = 7 g
1 afgestreken lepel = 1 kopje = 7 g

Tableau de commande / Bedieningspaneel



Marche/Arrêt
AAN/UIT

1 tasse
1 kopje

Température
Temperatuur

2 tasses ou
1 grande tasse
2 kopjes of
1 grote kop

Vapeur
Stoom

Témoin détartrage
Controlelampje ontkalken

Témoins : ● Allumé ☼ Clignotant ● Eteint
Controlelampjes : ● Aan ☼ Knippert ● Uit

AVANT LA PREMIERE UTILISATION / VOOR DE EERSTE INGEBRUIKNEMING

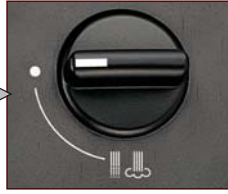
...et après une période de non-utilisation prolongée / ...en wanneer het apparaat gedurende langere tijd niet is gebruikt



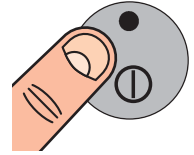
Déroulez + branchez sur une prise de terre.
Rol het snoer uit en sluit het aan op een geaard stopcontact.



Remplissez d'eau fraîche.
Vul met vers water.



Robinet fermé.
Kraan gesloten.



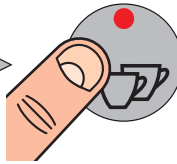
Appuyez.
Druk.



Insérez le porte-filtre vide.
Zet de lege filterhouder.



Placez un récipient.
Zet er een kopje onder.



= Attendez / Wacht
 = PRÊT / KLAAR

X 2
ARRET AUTOMATIQUE
STOPT AUTOMATISCH

Laissez couler 2 fois.
Nettoyez le porte-filtre, les filtres et le réservoir.
Laat 2 keer doorspoelen.
Was de filterhouder, filters en het reservoir af.

NIVEAU DE DURETE D'EAU / DE HARDHEIDSGRAAD VAN HET WATER

Pour une alerte tartre efficace, réglez votre appareil selon la dureté de votre eau.

Voor een efficiënte waarschuwing voor het ontkalken moet u de hardheidsgraad van het leidingwater instellen op het apparaat.

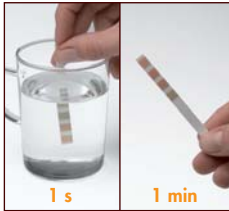
Utilisation filtre Brita
Gebruikt u een Brita filter



Réglez sur niveau 1.
Stel de hardheid dan in op 1

Si non, déterminez le niveau de dureté de votre eau.

Zo niet, bepaal dan eerst de hardheid van het gebruikte water.



Plongez la bandelette test dans l'eau froide.
Dompel het teststrookje in koud water.

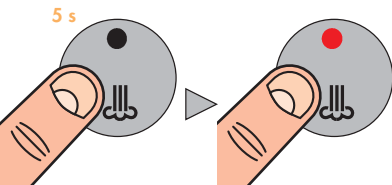
Résultat test Iestresultaat	votre eau est ... / het water is...
	Très douce / Zeer zacht
	Douce / Zacht
	Moyennement dure / Matig hard
	Dure / Hard
	Très dure / Zeer hard

Comparez.
Vergelijk.

Réglage machine
Instelling van het
apparaat

- ▶ 1
▶▶ 2
▶▶▶ 3
▶▶▶▶ 4

Réglez le niveau ... / Stel de hardheidsgrad...



Niveau Hardheidsgraad	Témoins de niveau Controlelampjes					
1						
2						
3						
4						

Appareil éteint, appuyez 5 s. jusqu'à ce que des témoins s'allument. Appuyez à nouveau pour changer de niveau.

Terwijl het apparaat uitgeschakeld is, drukt u 5 s. op deze knop totdat de controlelampjes gaan branden. Druk zo vaak als nodig op de stoomknop voor het juiste niveau.

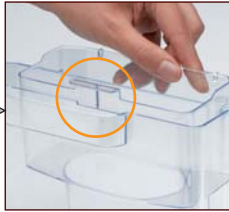
Pour mémoriser les réglages, éteignez.
Schakel uit om de settings te behouden

UTILISATION DU FILTRE A EAU / HET WATERFILTER GEBRUIKEN

Mise en place / Plaatsing



Plongez le filtre dans l'eau.
Dompel het filter in het water.



Insérez l'entonnoir dans le réservoir.
Plaats de trechter in het reservoir.



Emboîtez la cartouche dans l'entonnoir.
Steek de filterpatroon in de trechter.



Jetez l'eau issue des 2 premiers remplissages.
Gooi de eerste twee gefilterde vullingen weg.

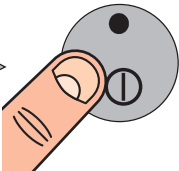
***** Pour une utilisation optimale, changez votre filtre toutes les 8 semaines. Le mémo Brita vous alertera (utilisation, voir brochure Brita).

Voor optimale resultaten, dient u het filter om de 8 weken te verwisselen. Uw Brita geheugenhulp zal u waarschuwen (zie de Brita gebruiksaanwijzing).

PREPARATION D'UN EXPRESSO / EEN ESPRESSO MAKEN



Remplissez d'eau fraîche.
Met vers water vullen.



Appuyez.
Druk.



Placez le filtre 1 ou 2 tasses.
Het filter voor 1 of 2 kopjes inzetten.



Café moulu / Gemalen koffie



1 dose = 1 cuillère rase.
1 dosis = 1 afgestreken maatschep.



Egalisez la mouture.
Ne pas trop tasser.
Stamp de koffie aan,
maar niet te vast.

Dosettes papier / Papieren koffiepads

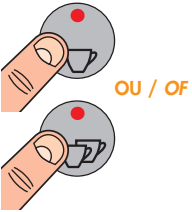


Aucun papier ne doit dépasser du filtre.
Er mag geen papier boven de filterhouder uitsteken.



Insérez le porte-filtre.
Placez 1 ou 2 tasses.
Bregel de filterhouder op
zijn plaats. Zet er 1 of 2
kopjes onder.

MISE EN MARCHÉ / INSCHAKELEN



Appuyez. L'écoulement s'arrête automatiquement.
Druk. Het uitstromen stopt automatisch.



Attendez 10 s avant de retirer le porte-filtre.
Wacht 10 s voordat u de filterhouder verwijderd.



Poussez la tirette et maintenez-la fermement. Videz.
Druk op de klem en houd deze stevig ingedrukt. Leeg de filterhouder.



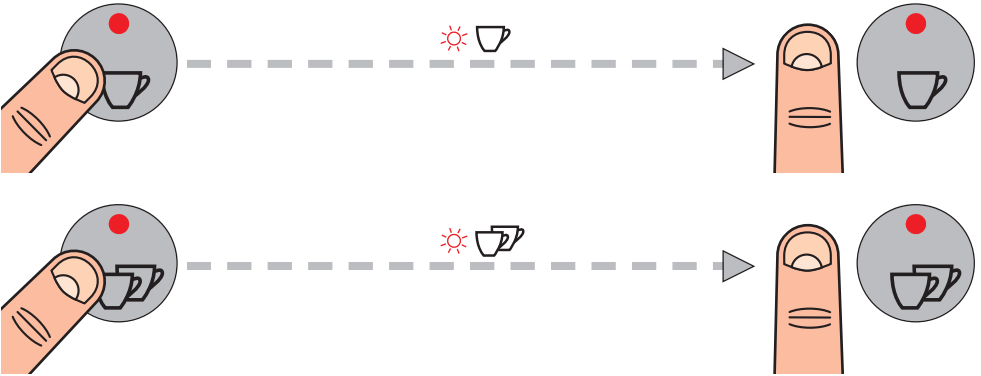
Rincez filtre + porte-filtre sous l'eau. Remplacez-les.
Spoel filter + filterhouder onder water af. Breng ze weer op hun plaats.



Pré-humidification : l'écoulement du café s'effectue en 2 temps pour révéler tous les arômes.
Par souci d'économie d'énergie, votre appareil s'éteint automatiquement 2 h après la dernière utilisation.
Voorwetten: het uitstromen van de koffie gebeurt in 2 fasen, om alle aroma's uit de koffie te halen.
Om energie te besparen schakelt het apparaat 2 uur na het laatste gebruik automatisch uit.

REGLAGE QUANTITE CAFE / DE HOEVEELHEID KOFFIE INSTELLEN

Pour modifier la programmation de la quantité de café pour 1 ou 2 tasses :
Om de geprogrammeerde hoeveelheid koffie voor 1 of 2 kopjes te veranderen:

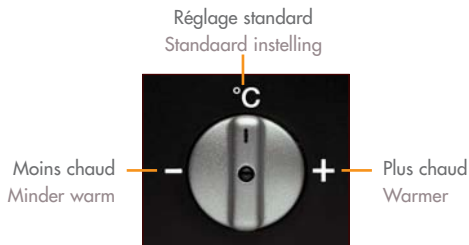


Pressez la touche **et maintenez** la pression. Relâchez la touche lorsque vous avez obtenu la quantité désirée (réglage à faire avec du café).

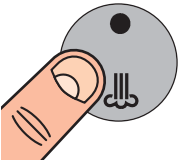
Druk de toets in en **houd hem ingedrukt**. Laat de toets los zodra u de gewenste hoeveelheid hebt (instelling uitvoeren met koffie).

REGLAGE DE LA TEMPERATURE / DE TEMPERATUUR REGELEN

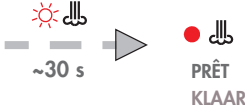
Vous pouvez ajuster la température de votre espresso sur 3 niveaux.
U kunt de temperatuur van uw espresso op 3 niveaus instellen.



Tournez le sélecteur sur la position souhaitée.
Draai de knop naar de gewenste stand.



Appuyez.
Druk.



Refroidissement + rinçage
Afkoeien + doorspoelen



Versez le lait froid. Plongez la buse.
Giet koude melk. Dompel het pipje in het kannetje.



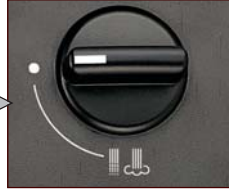
Ouvrez le robinet.
Open het kraantje.



Mousse prête : fermez le robinet.
Schuim klaar: kraantje sluiten.



Récipient vide sous la buse, ouvrez le robinet vapeur.
Leeg kannetje onder het pipje, open het stoomkraantje.



Eau en continu : fermez le robinet. Essayez la buse.
Continu waterstraal: sluit het kraantje. Veeg het pipje af.

Dès que, ☕ vous pouvez faire 1 café.
Zodra, ☕ kunt een koffie maken.

RECETTES / RECEPTEN



L'expresso / Espresso

L'expresso se caractérise par sa couleur, entre roux et noisette, sa crème onctueuse et ses arômes puissants... Un expresso représente à peu près 4 à 5 cl de café noir servi dans une tasse de 6 cl.

Een goede espresso wordt gekenmerkt door de kleur, die varieert van rossig tot hazelnootbruin, de romige crèmelaag en het volle aroma... Een espresso bestaat uit ongeveer 4 à 5 cl zwarte koffie, geserveerd in een 6 cl kopje.



Le Ristretto / Ristretto

C'est un concentré d'expresso : il est fait avec la même quantité de café tout en étant 2 fois moins dilué. Son volume ne dépasse pas 2,5 cl.

Dit is een geconcentreerde espresso, gemaakt met dezelfde hoeveelheid koffie, maar met half zoveel water. De hoeveelheid is niet meer dan 2,5 cl.



Le Cappuccino / Cappuccino

Remplissez au $\frac{2}{3}$ une grande tasse d'expresso. Faites mousser le lait à l'aide de la buse vapeur, puis déposez la mousse de lait sur votre expresso et saupoudrez de cacao.

Vul een grote espressokop voor $\frac{2}{3}$. Laat melk schuimen met het stoompipje, giet het melkschuim op de espresso en bestrooi met cacao-poeder.



Le Macchiato / Macchiato

"Macchiato" signifie « tacheté » en italien. Proche du cappuccino, il est plus fort et plus aromatisé : préparez une tasse d'expresso et déposez une cuillère à café de lait moussé.

"Macchiato" is Italiaans voor "gevlekt". Het lijkt veel op cappuccino, maar is sterker en heeft meer aroma. Maak een espresso en voeg een theelepel melkschuim toe.



Placez un récipient vide sous la buse.
Zet een leeg kannetje onder het pijpje.



Ouvrez le robinet.
Open het kraantje.



Écoulement eau.
Het water stroomt eruit.



Fermez le robinet.
Sluit het kraantje.

ENTRETIEN / ONDERHOUD

1 fois/semaine ou plus si nécessaire
1 keer per week of vaker indien nodig



Videz le bac collecteur.
Leeg de opvangbak.

- Réservoir(s) à eau
- Waterreservoir(s)
- Bac + grille
- Bak + rooster
- Porte-filtre + filtres
- Filterhouder + filters

Nettoyez (eau + détergent doux).
Afwassen (water + mild afwasmiddel).



Enlevez les résidus de café avec une éponge humide.
Verwijder de koffieresten met een vochtige spons.



Essayez le corps de l'appareil avec un chiffon humide.
Veeg de buitenzijde van het apparaat schoon met een vochtige doek.

Régulièrement ou si la buse est bouchée
Regelmatig of als het pijpje verstopt is



Démontez la buse.
Nettoyez puis remontez les éléments.
Demonteer het pijpje.
Maak het schoon en monteer de elementen weer.

 Avant entretien : l'appareil doit être éteint et froid. Ne nettoyez pas les éléments au lave-vaisselle, n'utilisez pas d'éponge abrasive ou de détergent agressif.

Voordat onderhoud: moet het apparaat uitgeschakeld en afgekoeld zijn. Was de onderdelen niet af in de vaatwasmachine en gebruik geen schuursponsje of schurende reinigingsmiddelen.

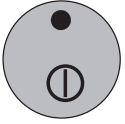
DETARTRAGE ~20 min / ONTKALKEN ~20 min

Quand ? Lorsque le bouton central température clignote, il est important de procéder au détartrage de votre appareil pour garantir son bon fonctionnement.

Wanneer ? Wanneer het controlelampje in het midden van de temperatuurregelknop knippert, is het belangrijk om uw apparaat te ontkalken om te zorgen dat het goed blijft werken.

Etape 1 : détartrage

Fase 1 : ontkalken



Appareil **éteint** et refroidi.
Apparaat **uitgeschakeld**
en afgekoeld.



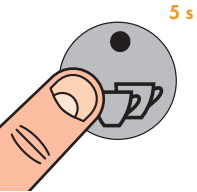
Retirez le filtre Brita.
Verwijder het Brita filter.



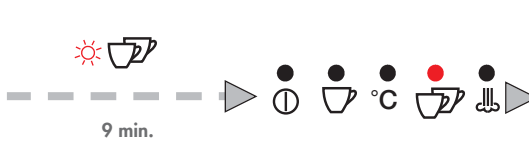
Eau fraîche + détartrant.
Vers water + ontkalker



Retirez le porte-filtre. Placez un récipient.
Verwijder het filterhouder.
Zet er een lege kom onder.



Appuyez 5 s.
Druk 5 s.



Écoulement intermittent.
Het water stroomt met
tussenpozen

Indication fin de phase.
Aanduiding : einde fase.



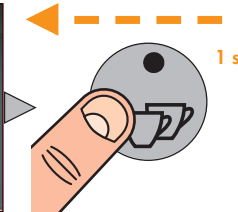
Videz puis remplace le
récipient.
Leeg de kom en zet hem
weer terug.

Etape 2 : rinçage

Fase 2 : doorspoelen

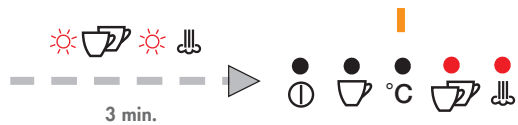


Nettoyez le réservoir et
remplissez-le d'eau fraîche.
Reinig het reservoir en vul
het met vers water.



Appuyez.
Druk.

Recommencez 1 x / Begin nog 1 x



Écoulement intermittent.
Het water stroomt met
tussenpozen

Indication fin de phase.
Aanduiding: einde fase.

FIN : Lorsque tous les témoins s'éteignent, le détartrage est terminé. Videz le reste d'eau.
Replacez éventuellement le filtre Brita. Remplissez à nouveau le réservoir d'eau fraîche.







EINDE : Wanneer alle lampjes doven is het ontkalkingsprogramma beëindigd. Leeg de rest van het water.
Vervang eventueel het Brita filter. Vul het reservoir opnieuw met vers water.







Utilisez un détartrant spécifique pour machine à café, de préférence liquide ou effervescent.
Reportez-vous systématiquement au mode d'emploi de ce dernier et respectez le dosage.

N'utilisez jamais de vinaigre.

Gebruik een bij voorkeur een vloeibare of bruisende ontkalker, speciaal voor koffiezetmachines.
Lees systematisch de gebruiksaanwijzing van de ontkalker en houd u aan de hierin opgegeven hoeveelheden.
Gebruik nooit azijn.

Question	Réponse
 et  clignotent.	Fermez le robinet vapeur sur  .
Le témoin détartrage clignote.	Détartrez. En cas d'erreur de manipulation, vous pouvez interrompre le programme de détartrage en débranchant l'appareil. Recommencez alors le programme complet.
Mauvais goût.	Café : éventé ? acide ? -> changez de mouture. Eau : chlorée ? utilisez la cartouche filtrante ou de l'eau de source. Après un détartrage : procédez à un rinçage complémentaire, faites couler un réservoir d'eau claire 1/2 côté buse, 1/2 côté porte-filtre.
Pas ou peu de mousse.	Qualité du café : éventé ? mouture trop grosse ? -> changez de mouture Quantité de café : insuffisante -> augmentez et tassez légèrement
Café pas assez chaud.	Attendez que les témoins  et  soient fixes (température OK) avant de préparer un café. Préchauffez tasses + porte-filtre. Voir « contrôle de la température »
Tasses remplies inégalement.	Tassez la mouture dans le filtre de manière homogène. Nettoyez le porte-filtre.
L'expresso coule trop lentement ou ne coule plus.	Trop de café ? mouture trop fine ? trop tassée ? -> adaptez. Appareil entartré -> détartré. Filtres ou tête d'extraction bouchés -> voir « entretien ». Vérifiez que le tuyau d'arrivée d'eau est bien dans le réservoir.
L'expresso coule trop vite.	Changez de mouture. Si vous utilisez des dosettes papier rigides, il est recommandé de ne faire qu'1 tasse à la fois.
Présence de marc dans la tasse.	Rincez le porte-filtre sous l'eau courante.
Lait pas assez mousseux.	buse : bouchée ? entartrée ? -> voir « entretien ». Utilisez du lait entier froid.
Fuites au niveau du porte-filtre.	Diminuez la quantité de café et serrez le porte-filtre. Dosette mal positionnée -> aucun papier ne doit dépasser du filtre. Nettoyez tête d'extraction + rebords du filtre.
Fuites au niveau de la buse.	Fermez le robinet vapeur sur  .
Eau autour de l'appareil.	Videz le bac collecteur.
Pompe trop bruyante.	Réservoir eau vide -> remplissez.
L'appareil vibre.	Le cordon n'est pas bien positionné dans son encoche.
L'appareil ne fonctionne plus.	Vérifiez les branchements. La pompe a fonctionné à vide et le système de sécurité s'est déclenché. Patientez 30 min avant de rallumer l'appareil.

Vraag	Antwoord
 en  knippen.	Zet het stoomkraantje op ●
Het waarschuingslampje ontkalken knippert.	Voer een ontkalking uit. Indien u een verkeerde handeling hebt verricht, kunt u het ontkalkingsprogramma onderbreken door de stekker van het apparaat uit het stopcontact te trekken. Start het complete programma opnieuw.
De koffie heeft een vieze smaak.	Koffie: verschaald ? zuur ? > gebruik andere koffie. Water: chloorsmaak ? gebruik de filterpatroon of bronwater. Na een ontkalking: het apparaat nog een keer extra doorspoelen, laat de inhoud van een reservoir vers water voor de helft door het pijpje stromen en voor de helft door de filterhouder
Geen of weinig schuim.	Kwaliteit van de koffie: verschaald ? te grof gemalen ? > gebruik andere koffie. Hoeveelheid koffie: onvoldoende > gebruik meer koffie en stamp deze licht aan.
Koffie niet warm genoeg.	Wacht totdat de controlelampjes  en  constant branden (temperatuur OK), voordat u koffie maakt. Verwarm de kopjes + filterhouder voor. Zie "temperatuur regelen".
Kopjes ongelijk gevuld.	Stamp de gemalen koffie in de filter gelijkmatig aan. Maak de filterhouder schoon.
De espresso stroomt te langzaam of helemaal niet door.	Teveel koffie ? te fijn gemalen koffie ? te vast aangestampt ? pas de koffie aan. Kalkaanslag in het apparaat > voer een ontkalking uit. Filters of filterkop verstopt > zie "onderhoud". Controleer of het watertoevoerpijpje goed in het reservoir steekt.
De espresso stroomt te snel door.	Verander van maatsel. Als u stijve papieren koffiepad gebruikt, wordt aangeraden slechts 1 kopje tegelijk te zetten.
Koffiedik in het kopje.	Spoel de filterhouder af onder de stromende kraan.
Koffiedik in het kopje.	pijpje: verstopt ? kalkaanslag ? > zie "onderhoud" Gebruik koude volle melk.
Lekken bij de filterhouder.	Verminder de hoeveelheid koffie en draai de filterhouder goed vast. Koffiepad niet goed geplaatst > er mag geen papier boven de filter uitsteken. Maak de filterkop schoon + de randen van de filter.
Lekken bij het pijpje.	Zet het stoomkraantje op de stand ●
Water rondom het apparaat.	Leeg de opvangbak.
De pomp maakt te veel lawaai.	Waterreservoir leeg > vul het.
Het apparaat trilt.	Het snoer zit niet goed in de inkeping.
Het apparaat werkt niet.	Controleer de aansluitingen. De pomp heeft leeg gewerkt en het veiligheidssysteem is in werking getreden. Wacht 30 min. voordat u het apparaat weer aanzet.



CONSIGNES DE SECURITE

- S'assurer que le voltage de votre installation correspond à celui de l'appareil, indiqué sur la plaque signalétique.
- Ne pas laisser les enfants sans surveillance lorsqu'ils sont à proximité de l'appareil. Cet appareil n'est pas un jouet, il n'a pas été conçu pour être utilisé par des enfants.
- L'appareil doit toujours être branché sur une prise avec terre.
- Ne pas laisser pendre le cordon du plan de travail.
- Ne jamais mettre l'appareil ou son cordon en contact avec une surface chaude ou mouillée.
- Débrancher l'appareil après chaque utilisation et avant nettoyage. Ne jamais tirer sur le cordon pour le débrancher.
- Pendant l'utilisation, éviter le contact avec certaines parties de l'appareil qui peuvent devenir brûlantes (tête du porte-filtre, filtre, buse...)
- Ne jamais chauffer de liquides inflammables avec la vapeur.
- Verser uniquement de l'eau froide dans le réservoir d'eau et pas d'autres liquides.
- Avant de faire couler le café, vérifier systématiquement que le porte-filtre est bien serré.
- Avant de retirer le porte-filtre, attendre env. 10 s. après l'écoulement du café.
- Ne pas remplir le réservoir au-dessus du niveau MAX.
- Ne jamais utiliser l'appareil après une chute ou si il est en panne. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Cet appareil est destiné uniquement à un usage domestique.
- Ne pas immerger l'appareil.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être apporté dans un point de collecte adapté au recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour connaître l'emplacement des points de collecte, vous pouvez contacter votre municipalité ou votre déchetterie.

Nous nous réservons le droit de modifier à tout moment et sans préavis les caractéristiques techniques de cet appareil. Les informations figurant dans ce document ne sont pas contractuelles. Tous droits réservés pour tous pays par Magimix.



VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Controleer of de netspanning van uw elektrische installatie overeenkomt met die op het kenplaatje van het apparaat staat vermeld.
- Laat kinderen niet zonder toezicht in de buurt van het apparaat. Het is geen speelgoed en is niet bedoeld om door kinderen te worden gebruikt.
- Het apparaat moet altijd op een geaard stopcontact worden aangesloten.
- Laat het snoer nooit los van het werkvlak af hangen.
- Zorg dat het apparaat of het snoer nooit in aanraking kan komen met een warm of nat oppervlak.
- Trek na ieder gebruik en voordat u het apparaat schoonmaakt de stekker van het apparaat uit het stopcontact. Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te nemen.
- Raak onderdelen van het apparaat die gloeiend heet kunnen worden tijdens het gebruik niet aan (filterkop, filter, pijpje voor stoom en warm water).
- Gebruik de stoom nooit om brandbare vloeistoffen te verwarmen.
- Doe uitsluitend koud water in het waterreservoir en geen andere vloeistoffen.
- Controleer systematisch of de filterhouder goed vastgedraaid, is voordat u de koffie laat door-stromen.
- Wacht ca 10 s na het uitstromen van de koffie, voordat u de filterhouder uit het apparaat neemt.
- Vul het reservoir nooit boven het MAXIMUM niveau.
- Gebruik het apparaat nooit nadat het gevallen is of als het beschadigd is. Als het snoer beschadigd is, mag het uitsluitend worden vervangen door de fabrikant, zijn klantenservice of door gelijkwaardig bevoegde personen, om ieder risico te voorkomen.
- Gebruik het apparaat niet buitenshuis.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.
- Het apparaat niet onder water dompelen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderd lichamelijk, zintuiglijk of geestelijke vermogen of gebrek aan ervaring en kennis tenzij zij aanvankelijk supervisie of instructie met betrekking tot gebruik van het apparaat hebben gekregen door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

MILIEUBESCHERMING



Dit symbool duidt aan dat dit product niet samen met het huisvuil mag worden weggegooid. Breng het naar een speciaal inzamelpunt bestemd voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten. Vraag uw gemeente of uw inzamelcentrum om de adressen van deze speciale inzamelpunten.

Wij behouden ons het recht voor de technische kenmerken van dit apparaat op elk gewenst moment zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

De in dit document vervatte informatie is niet bindend. Alle rechten voor alle landen voorbehouden door Magimix.